

## Vorfeld

Dans la proposition allemande, on appelle *Vorfeld* le champ situé à gauche de la Satzklammer. Voir la fiche "Topologie".

### Vorfeld et types de propositions

Toutes les propositions n'acceptent pas de Vorfeld. Il n'existe pas :

– dans les propositions dont la partie conjuguée du verbe constitue la borne droite de la Satzklammer

Ich weiß nicht, **wie er es geschafft hat**. – Pas de Vorfeld dans la proposition en gras.

Dass du das nicht weißt !

– dans les interrogatives globales et, le plus souvent, les injonctives à l'impératif

Kennst du ihn ?

Komm mit !

Cas particulier :

Wenn du ihn siehst, frag ihn dann, ob er es weiß! – Le verbe *fragen* est à l'impératif, il constitue normalement la borne droite d'une proposition sans Vorfeld. Il faut donc considérer que *wenn du ihn siehst* est en Vor-Vorfeld.

### Vorfeld vide

Il faut distinguer l'absence de Vorfeld, conditionnée par le type de proposition, et le Vorfeld vide, qui pourrait être rempli, mais... qui ne l'est pas. C'est un cas d'ellipse.

Les éléments qui pourraient le remplir sont les suivants :

#### **Syntagme nominal**

Ce syntagme est coréférentiel à un élément du contexte gauche ou représentant un élément de la situation.

– en fonction du sujet

was bekommt man überhaupt an geldern für's kind? werd alleinerziehend sein und leider gottes von harz 4 leben. (www)

Ich weiß nicht genau, was die da anbauen, interessiert mich auch nicht (Böll)

Darf ich dir meinen siebenten Gatten vorstellen, Alfred ? Besitzt Tabakplantagen. Führen eine glückliche Ehe. (Dürrenmatt)

A : drei tage sitzen wir schon im bus ! B : kann nicht mehr weit sein ! (Seyfried)

habe mich '45 in meiner führerr-v2 in umlaufbahn schießen lassen ! (Seyfried)

Moskovskaya. Ist doch klar. (*Spiegel*)

– en fonction d'objet

Ist Hesse verwundet ? Nee, er hat sich krank gemeldet. Fühlte sich nicht gut, sagte er. Seit er Hauptmann ist, ist er ein bißchen flau geworden, der Hesse. Versteh ich nicht. War sonst immer so korrekt. (Borchert)

A : ob wir schon unter der mauer durch sind ? B : glaub ich nicht! (Seyfried)

A : wir ham det haus besetzt ! B : ham wa ! (Seyfried)

#### **Élément défini par le contexte gauche ou la situation**

mann, freu ich mich auf die badewanne ! (Seyfried)

A : geld wollnse ! von uns !! B : bleimwa eben hier ! (Seyfried)

Weiß ich nichts von. (Duden)

#### **Cas particuliers**

is doch nüscht los, haben sie gesagt ! (Seyfried)

kein schritt weit und breit ! ... stimmt doch was nicht ! (Seyfried)

Voir la fiche "Vorfeld vide" pour plus d'exemples.

### Distinction entre Vorfeld et Vor-Vorfeld

Dans les exemples ci-dessous, le Vorfeld est marqué en caractères gras. Les éléments qui précèdent, quand il y en a, occupent le Vor-Vorfeld.

**Wenn du kommst**, machen wir ein großes Fest.

Wenn du kommst, **dann** machen wir ein großes Fest.

Kommst du, **dann** machen wir ein großes Fest.

Wenn ich Pawlow gewesen wäre, **ich** hätte auch mal mit Ratten experimentiert. (Noll)

aber wenn er es hätte, **er** würde es sich dreimal überlegen, ob er es zurückgeben sollte (Lenz)

**Kaum hatte er den Räuber eingeholt**, zog dieser erneut die Pistole, riß das Fahrrad an sich und strampelte auf seiner Beute davon. (FAZ)

Kaum hatte uns der Lehrer Hönnies entlassen, **da** war Jobst schon hinter mir [...] (Lenz)

Ja, **ich** weiß es.

Der Philipp, **der** spinnt.

### Le Vorfeld comme position normale des éléments en w-

Le Vorfeld est la place normale des interrogatifs, hormis dans le cas d'une question-écho – voir la différence entre les deux phrases ci-dessous :

Mit wem bist du ins Kino gegangen ?

Du bist mit wem ins Kino gegangen ? – Demande de confirmation.

### Problème des incises

Entre le Vorfeld et le verbe (qui constitue la borne gauche de la Satzklammer) peut être inséré ('en incise') un élément sans lien syntaxique avec le terme placé en Vorfeld. Les termes en incise peuvent être placés également ailleurs. Il peut s'agir, le plus fréquemment, de propositions elliptiques avec un verbe de dire ou de propositions concessives.

Nach dem Essen, sagte er, wollten sie einen kleinen Spaziergang machen. Nach dem Essen wollten sie einen kleinen Spaziergang machen, sagte er.

Auch Frischlins Bericht, so klar und erschöpfend er war, schien ihm jetzt unbefriedigend. (Feuchtwanger)

### Coordonnants et charnières du discours

– coordonnants placés avant le Vorfeld : *und*, *oder*, *sondern* (position obligatoire), *aber*, *doch*, *jedoch* (position facultative)

Er ging ins Kino und sie ging mit.

Er ging nach der Vorlesung ins Kino, oder er besuchte einen Freund.

Er ging vorerst in eine Kneipe, denn er hatte noch viel Zeit.

Er ging in die Stadt, aber es langweilte ihn.

Er ging ins Kino, doch der Film langweilte ihn.

– éléments occupant le Vorfeld

Er ging ins Kino, **doch** langweilte ihn der Film.

**Entweder** ging er ins Kino, oder er besuchte einen Freund.

– éléments placés à l'intérieur de la Satzklammer

Er ging in die Stadt, der Film langweilte ihn **aber**.

Er ging in die Stadt, er wollte **nämlich** einen Freund besuchen.

– éléments placés après le terme occupant le Vorfeld et fonctionnant comme particules de focalisation incidentes à cet élément

Erich wollte schon nach Hause, Erika **aber** wollte noch ein bisschen bleiben. (différent de : Aber Erika wollte noch ein bisschen bleiben.)

In Nizza war es warm, in Lille **dagegen** haben wir gefroren.

Sie hatten vielleicht nicht alle die Aufgabe verstanden. Er **jedenfalls** brauchte keine weiteren Erklärungen.

### Limitations à l'utilisation du Vorfeld

#### Cas des pronoms

*es* ne peut normalement figurer dans le Vorfeld que s'il est en fonction sujet.

Das Buch... Es steht auf das Regal. \*Es solltest du in die Bibliothek zurückbringen.

De même, *einen*, *einem* ne peuvent figurer dans le Vorfeld que s'ils ont une valeur anaphorique.

Ich habe letzte Woche einige Krimis gekauft. Einen habe ich schon gelesen.

\*Einen kann es ganz schön ärgern. \*Einem kann es Weh tun.

*sich* (et, de même, les pronoms réfléchis des autres personnes) ne peut y figurer que s'il peut commuter avec un pronom d'une autre personne.

\*Sich hat er bei ihnen bedankt. Sich hat er gewaschen (und nicht seine Kleider).

### **Mots du discours**

Les particules illocutoires ne peuvent **jamais** être placées dans le Vorfeld.

Das wissen wir ja alles schon. \*Ja wissen wir das alles schon.

Les modalisateurs et appréciatifs peuvent y être placés.

Er kommt wahrscheinlich morgen. Wahrscheinlich kommt er morgen.

Er kommt bedauerlicherweise morgen. Bedauerlicherweise kommt er morgen.

Les particules de focalisation ne sont généralement pas séparées du constituant auquel elles sont incidentes.

Das hat er sogar akzeptiert. \*Sogar hat er das akzeptiert.

Cas particulier de la négation.

Nicht er hat es getan, sondern seine Frau. – Négation partielle, incidente à *er*.

Nicht war er etwa als Belgier gleichgültig gegen die deutsche Katastrophe, sondern als Europäer. (Zweig, in Zifonun et al. 1997)

Sind Sie krank? – Gar nicht bin ich krank. (Fallada in Zifonun et al. 1997)

### **Un syntagme ou deux ? Etude de quelques cas.**

Fondamentalement, le Vorfeld est occupé par une seule unité syntaxique, qui peut être de longueur et de complexité variables.

Es ist wahr !

Die protokollarische Ordnung der Begrüßung auf dem Militärflughafen der polnischen Stadt am späten Sonntagnachmittag unterschied sich nicht [...] (FAZ)

Auch die neuen Auseinandersetzungen mit Washington über negative Auswirkungen der Süderweiterung der Gemeinschaft auf den Export der Vereinigten Staaten sollen zur Sprache kommen. (FAZ)

Der Mann mit der roten Krawatte ist Herr Schmidt. \*Der Mann ist mit der roten Krawatte Herr Schmidt. – L'agrammaticalité de la seconde phrase montre que *der Mann mit der roten Krawatte* est un syntagme unique ; le syntagme prépositionnel *mit der roten Krawatte* est une détermination du référent de *Mann*.

Der Film gestern war schlecht. Gestern war der Film schlecht. – La seconde phrase est grammaticale, mais n'a pas le même sens que la première. Dans la première phrase, il est question d'un film, en l'occurrence le film (vu) hier, dans la seconde, on présente le film vu hier par différence avec ceux vus d'autres jours.

Erich, schick angezogen, geht in die Kirche. Erich geht schick angezogen in die Kirche. Schick angezogen, geht Erich in die Kirche. – Un syntagme adjectival incident au sujet a une certaine liberté de position par rapport au sujet.

Ich als Schweizer kann das nicht beurteilen. (nach Zifonun et al. 1997) Als Schweizer kann ich das nicht beurteilen. Ich kann das als Schweizer nicht beurteilen. – Même particularité que pour le syntagme adjectival.

Erich, Annas neuer Freund, ist Informatiker. \*Erich ist, Annas neuer Freund, Informatiker. – Le syntagme nominal apposé au sujet ne peut en être séparé (à la différence d'un syntagme adjectival).

### **Une unité syntaxique ou plusieurs ?**

Le Vorfeld peut être occupé par un syntagme (nominal, prépositionnel, adverbial, etc.) et des syntagmes qui lui sont apposés et qui relèvent du même registre (temporel dans les quatre premiers exemples). Mais le second élément peut également relever, plus rarement, d'un registre différent. D'unité syntaxique, le Vorfeld devient alors une unité sémantique.

**Élément d'un même registre.** La permutation du second syntagme dans le Mittelfeld rend la phrase le plus souvent agrammaticale (mais voir le dernier exemple).

Und zwar am nächsten Morgen, also gestern morgen, hat mich die Karin Reindel angerufen. (Zifonun et al. 1997)

Heute, am 29. März, hat Sandra Geburtstag.

Neulich, vor ein paar Wochen, nach unserer Unterredung beim Tee, spät abends bei mir [...] war ich versucht, mit Dr. Oberloskamp [...] über dich zu sprechen. (Zifonun et al. 1997)

Jetzt, im Frühling, sind die Tage länger. – *Jetzt sind im Frühling die Tage länger* signifierait que la longueur des jours au printemps a changé depuis autrefois...

**Registres différents.** La permutation du second syntagme à l'intérieur de la Satzklammer est possible.

1. Une indication spatiale et une indication temporelle présentées comme constituant ensemble les circonstances dans lesquelles est situé le procès.

Gegen Mitternacht, im Lärm der Silvester-Knallerei, hörte niemand ihre Schreie. (*Bild* in Zifonun et al. 1997) – Gegen Mitternacht hörte im Lärm der Silvester-Kanllerei niemand ihre Schreie.

In der Corneliusstraße, beim Abendessen, bemüht sich Martin um ein unbekümmertes Tischgespräch. (Feuchtwanger) – In der Corneliusstraße bemüht sich Martin beim Abendessen um ein unbekümmertes Tischgespräch.

2. Le premier syntagme est le sujet grammatical (une personne dans les exemples qui suivent), le second apporte une précision sur l'état du sujet – précision temporelle (le sujet tel qu'il était à ce moment) ou d'un autre ordre et qui apparaît alors le plus souvent comme étant en relation causale avec le contenu propositionnel : soit qu'elle constitue la motivation du contenu propositionnel, soit qu'elle fonde la justification de l'énonciation. Le procédé est particulièrement fréquent chez Feuchtwanger, dont sont extraits les exemples suivants.

Herr Teibschitz, als er noch reich war, hat mancherlei ästhetische Interessen gehabt. (Feuchtwanger) – Présentation de *Teibschitz* tel qu'il était quand il était riche. Comparer avec : *Als Herr Teibschitz noch reich war, hat er mancherlei ästhetische Interessen gehabt.*

Oberlehrer Vogelsang, als der Schüler Berthold Oppenheim damals in der Aula nicht erschien, um Abbitte zu leisten, war tief ergrimmt. (Feuchtwanger) – Présentation de l'état d'esprit de *Vogelsang* quand il constata l'absence de *Berthold*.

Frau Wolfssohn, als Markus in der Tür stand, gab ihrer Freude nicht weniger laut Ausdruck als ihrer Empörung über die Leiden, die er hatte ausstehen müssen; (Feuchtwanger)

Martin, nach der ungeheuren Anstrengung, fühlte sich nicht so müde, wie er erwartet hatte. (Feuchtwanger) – Comparer avec : *Obwohl sich Martin ungeheuer angestrengt hatte, fühlte er...*

Er selber, am Abend dieses Tages, trotzdem das nicht nötig gewesen wäre, nahm das eingerahmte Schreiben des Feldmarschalls Moltke von der Wand (Feuchtwanger)

Er selber, hinter seiner Barschheit, fühlte sich hilflos, elend. (Feuchtwanger)

Berthold in all seiner Eile beschaute sich die Passanten (Feuchtwanger)

Mülheim, statt einer Antwort, fragte, wie alt Edgar sei. (Feuchtwanger)

Auch Rektor François, trotzdem der Junge wußte, daß er ihm freund war, konnte ihn nicht dazu bewegen, sich ihm anzuvertrauen. (Feuchtwanger)

Schwester Helene, im Gegensatz zu Oppenheim, war von ihrer Unterredung mit dem alten Lorenz weniger befriedigt. (Feuchtwanger)

Werner, ohne daß er sich's zugestand, fühlte sich um den Sinn seiner Tat betrogen. (Feuchtwanger) – Comparer avec : Ohne daß Werner sich's zugestand, fühlte er sich um den Sinn seiner Tat betrogen.

Edgar Oppenheim, mit einer umständlichen Bewegung, rückte sich einen Stuhl zurecht (Feuchtwanger)

Ein nationaler Mann, wenn er erst das Knie auf der Brust des Gegners hat, ist großmütig. (Feuchtwanger)

### Vorfeld occupé par une partie d'un syntagme

Certains exemples sont empruntés à Zifonun et al. (1997 : 1608 sq.) et à Dürscheid 1989.

– partie d'un syntagme nominal

Doch **vor den schnellen Brütern** bekam das einflußreiche Gremium **Angst**.

Doch **Angst** bekam das einflußreiche Gremium **vor den schnellen Brütern**.

**Bedürfnis nach einer solchen Straße** gab es freilich **keines** (Feuchtwanger)

**Wir** können das **beide** bezeugen.

**Das** ist **alles** sehenswert.

**Deine Argumente** überzeugen mich **alle** nicht.

Sie allein hat es getan.

**Sie** hat es **allein** getan.

**Zeugnisse** hat er angeblich immer **sehr gute** gehabt.

**Cognac** ist **keiner** mehr da.

**Von meinem Vater** habe ich **einen Arbeitskollegen** getroffen.

– éléments du prédicat

**Anrufen** kannst du mich jederzeit.

**Gestohlen worden sein** kann es nicht.

**Gehen** wird sie nach dem Unfall wieder können, aber Sport treiben nicht mehr.

**Fest** steht, dass er morgen kommt.

**Hinzu** kommt, dass er kein Geld mehr hat.  
**Auf** geht die Sonne heute um 6.36 Uhr.  
**Ins Deutsche übersetzt worden** ist der Roman oft.  
**Minister gewesen** ist er insgesamt neun Jahre lang.  
**Gelaufen** bin ich heute in die Stadt.  
**Gesagt, dass er kommt**, hat er nicht, aber ich gehe mal davon aus.  
**Dem Kind ein Eis spendiert** hat der alte Mann.  
**Offiziell eingeweiht** wurde der neue Flughafen bereits im letzten November.  
**Nicht mal gefragt, ob er noch lebt**, haben sie.  
**Der Kragen geplatzt** ist ihm noch nie.  
**Ein Fehler unterlaufen** ist ihm noch nie  
**Geld gestohlen** wird in unserer Firma am laufenden Band.  
**Fenster geputzt** werden bei euch wohl nie.

### Élément thématique et élément rhématique dans le Vorfeld

Le Vorfeld peut accueillir aussi bien un élément thématique qu'un élément rhématique. Quand il s'agit d'un **élément thématique**, il n'est normalement pas accentué. Ce peut être n'importe quel type de constituant quelle que soit sa fonction. Le choix de l'élément thématique placé dans le Vorfeld est conditionné par le contexte gauche et par l'intention de communication. **Ce choix ne correspond pas à une mise en valeur de l'élément en question**, mais à une focalisation sur cet élément par rapport auquel sont situés les autres éléments thématiques.

**Mit Maria** bin ich gestern ins Theater gegangen. – Le locuteur parle ce qu'il a fait avec Maria hier.

**Ich** bin gestern mit Maria ins Theater gegangen. – Le locuteur parle de ses activités.

**Gestern** bin ich mit Maria ins Theater gegangen. – Le locuteur parle de sa journée d'hier.

**Dieses Stück von Brecht** habe ich schon zehnmal gesehen. – Le locuteur parle d'une pièce déjà identifiée de Brecht.

Un **élément rhématique** placé dans le Vorfeld est normalement accentué. Cette position (et cette accentuation) correspond à une intention de communication particulière.

**Ins Theater** bin ich gestern mit Maria gegangen, nicht ins Kino. – Opposition entre ins Theater et *ins Kino* ; correction d'une supposition de l'interlocuteur.

Wer hat dem Kind das Buch geschenkt ? – **Karl** hat dem Kind das Buch geschenkt. (Dürscheid 1989) – Seul élément nouveau d'information, réponse immédiate à la question posée.

### Le Vorfeld – place "normale" du sujet ?

Hans liebt Irene. – Hors contexte particulier, le terme placé dans cette phrase en Vorfeld est décodé comme étant le sujet.

Die neuen Minister erwarten schwere Aufgaben. – La sémantique du verbe et des deux actants entraîne le décodage de *die neuen Minister* comme objet.

Mäuse jagen Katzen. – Outre le contexte discursif, ce sont les connaissances que l'on a du monde qui incitent à considérer *Mäuse* comme l'objet.

Dans une bonne partie des propositions avec Vorfeld, celui-ci est occupé par le sujet (qui est souvent, mais pas nécessairement, l'un des éléments thématiques). Cela ne signifie pas que l'ordre normal de la proposition soit "sujet-verbe".

N.B. Des conceptions anciennes de l'ordre des mots portaient du principe que l'ordre normal était "sujet-verbe", d'où le concept d'*inversion* pour caractériser les cas où le verbe était placé après le sujet :

a) dans des interrogatives globales (voir Henschel & Weydt 1990 : 385)

Peter kommt morgen. Kommt Peter morgen ? (inversion des positions respectives du verbe et du sujet par rapport à la proposition assertive) – Mais la transformation d'une proposition assertive comme *Peter bringt ihn [= seinen neuen Fotoapparat] morgen mit* nécessite que le sujet soit placé après l'objet *ihn* : Bringt ihn Peter morgen mit ?

b) dans des assertives dont le Vorfeld est occupé par un autre terme que le sujet.

Heute gehe ich zur Bank. Ich gehe heute zur Bank.

Le choix de l'élément placé dans le Vorfeld est conditionné par un ensemble de facteurs (l'enchaînement textuel et le lien avec le contexte gauche, les rapports des éléments thématiques les uns avec aux autres) qui permettent une explication de la place du sujet plus pertinente, et plus générale, que le concept d'inversion. Le sujet est le plus souvent (mais pas nécessairement) un élément thématique, le sujet grammatical fonctionne le plus souvent (mais pas nécessairement) comme agent d'un procès (et donc comme celui qui est à l'origine du procès qui constitue le rhème), le sujet représente souvent (mais pas

nécessairement) un être animé et les constituants représentant des êtres animés tendent à être placés avant les constituants représentant des inanimés, etc.

Dans l'exemple ci-dessus (*Heute gehe ich zur Bank.* vs. *Ich gehe heute zur Bank.*), la différence dans l'ordre des mots correspond à une intention différente de communication. Avec la première phrase, le locuteur indique son planning de la journée. Dans la seconde phrase, il parle d'abord de lui-même.

A cela s'ajoute le fait que l'organisation des éléments dans la proposition s'éclaire si l'on part du principe que, **dans l'ordre de base des éléments, le verbe est "à la fin"**. Dans la proposition : *Ich fahre morgen mit Maria nach Hause, nach Hause* détermine directement le lexème verbal *fahren*, et l'ensemble *nach Hause fahren* est déterminé par *mit Maria*.